



**Conseil Économique  
et Social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/1999/4  
30 novembre 1998

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

(Soixante et unième session, 8-11 février 1999,  
point 12 c) de l'ordre du jour)

APPLICATION DE L'HEURE D'ÉTÉ

Note du secrétariat

Introduction

1. Les décisions de la Commission sur cette question figurent aux annexes 1 à 4.

2. Les observations formulées et les décisions prises dans le cadre de la cinquante-deuxième session du Groupe de travail des transports par chemin de fer (5-7 octobre 1998) et de la soixantième session du Comité des transports intérieurs (12-16 janvier 1998) sont reproduites ci-après.

Comité des transports intérieurs

3. À sa soixantième session, le Comité a appris du représentant de la Commission européenne que, conformément à la huitième Directive du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne (22 juillet 1997), un début et une fin harmonisés de l'heure d'été avaient été fixés dans l'Union européenne pour les années 1998 à 2001, à savoir le dernier dimanche de mars et le dernier dimanche d'octobre.

Veuillez noter que la distribution des documents du Comité des transports intérieurs n'est plus restreinte. En conséquence, le secrétariat a adopté un nouveau système de numérotation selon lequel les documents de travail porteront la cote TRANS/année/numéro. L'ancien système de numérotation (par ex. ECE/TRANS/124) sera conservé pour les rapports, ordres du jour provisoires, résolutions et publications importantes.

4. Conscient des avantages de dates communes pour l'application de l'heure d'été dans les pays membres de la CEE, le Comité, appuyant la position du Groupe de travail, a prié instamment les gouvernements d'assurer aussi à l'avenir un début et une fin harmonisés de l'heure d'été en Europe.

5. Le Comité a prié les gouvernements d'étudier la possibilité de maintenir l'heure d'été pendant une période plus longue et de faire en sorte qu'une période à moyen terme soit appliquée pendant les mêmes années dans tous les pays européens membres de la CEE (ECE/TRANS/125, par. 91 et 92).

Groupe de travail des transports par chemin de fer

6. Le Groupe de travail a pris note d'un document établi par le secrétariat sur un aperçu général des dispositions relatives à l'heure d'été en Europe (TRANS/SC.2/1998/16).

7. Compte tenu des avantages qu'il y a à avoir des dates communes pour l'application de l'heure d'été dans les pays membres de la CEE, le Groupe de travail a renouvelé son appel aux gouvernements pour qu'ils continuent à poursuivre l'objectif d'un début et d'une fin harmonisés de la durée d'application de l'heure d'été en Europe.

8. Afin de poursuivre son débat sur l'application de l'heure d'été, le Groupe de travail a prié les gouvernements et la CE de fournir au secrétariat des renseignements sur les dispositions à examiner à sa prochaine session en ce qui concerne l'heure d'été.

9. En outre, le Groupe de travail a prié les gouvernements d'étudier la possibilité de prolonger la période de l'heure d'été et d'en prévoir l'application pendant une période à moyen terme portant sur les mêmes années dans tous les pays européens (TRANS/SC.2/190, par. 70 à 76).

10. En vue de poser les bases des débats ultérieurs sur les problèmes liés à l'application de l'heure d'été, le secrétariat communique ci-joint des données sur :

i) les modifications de l'heure officielle (heure d'été) dans les pays européens membres de la CEE en 1998 (voir annexe 5); des renseignements antérieurs concernant les dispositions relatives à l'heure d'été en 1996, 1997 et 1998 ont été communiqués dans les documents TRANS/R.438, TRANS/SC.2/1997/6 et TRANS/1998/5;

ii) l'application de l'heure d'été sur une période à moyen terme (voir annexe 6).

11. Ces renseignements sont fournis sur la base des enquêtes effectuées par le secrétariat de la CEE au cours de la soixantième session du Comité des transports intérieurs (12-16 janvier 1998), ainsi que des données communiquées ultérieurement par les services compétents des pays intéressés.

---

Annexe 1

DÉCISION H (38) ADOPTÉE PAR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE  
À SA TRENTE-HUITIÈME SESSION

H (38) INTRODUCTION ET HARMONISATION DE L'HEURE D'ÉTÉ EN EUROPE

La Commission a décidé :

1. De prendre note du rapport du Secrétaire exécutif (E/ECE/1056), des recommandations du Comité des transports intérieurs et du document TRANS/R.174;
  2. De recommander :
    - i) que tous les gouvernements qui introduisent ou ont l'intention d'introduire l'heure d'été poursuivent leurs efforts pour unifier sur une période à moyen terme l'application de l'heure d'été dans les pays européens membres de la Commission économique pour l'Europe;
    - ii) qu'au cas où cela poserait des problèmes, les gouvernements décident de l'heure d'été au moins une année avant son entrée en vigueur et en informent le Secrétaire exécutif;
    - iii) que les gouvernements fixent désormais le début de l'heure d'été au dernier dimanche de mars et sa fin au dernier dimanche de septembre;
  3. D'inviter le Secrétaire exécutif à faire rapport à la Commission à sa trente-neuvième session sur l'application de la présente décision.
-

Annexe 2

DÉCISION F (39) ADOPTÉE PAR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE  
À SA TRENTE-NEUVIÈME SESSION

F (39) INTRODUCTION ET HARMONISATION DE L'HEURE D'ÉTÉ EN EUROPE

La Commission a décidé :

1. De prendre note du rapport du Secrétaire exécutif (E/ECE/1074), des recommandations du Comité des transports intérieurs et du document TRANS/R.201;
  2. De recommander que tous les gouvernements poursuivent leurs efforts en vue d'unifier sur une période à moyen terme l'application de l'heure d'été dans les pays européens membres de la Commission économique pour l'Europe;
  3. De recommander également que les gouvernements s'efforcent d'harmoniser l'heure de transition au début et à la fin de la période de l'heure d'été; et
  4. D'inviter le Secrétaire exécutif à faire rapport à la Commission à sa quarantième session sur l'application de la présente décision (E/ECE(XXXIX)/L.13).
-

Annexe 3

DÉCISION E (42) ADOPTÉE PAR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE  
À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION

E (42) APPLICATION DE L'HEURE D'ÉTÉ

La Commission a décidé :

1. D'inviter de nouveau tous les pays membres de la CEE à appliquer l'heure d'été conformément à ses décisions H (XXXVIII) et F (XXXIX);
  2. De recommander qu'à l'avenir l'heure de transition au début et à la fin de la période d'application de l'heure d'été soit 1 heure TU, ainsi que le Comité en est convenu à sa quarante-sixième session (ECE/TRANS/61, par. 188);
  3. De recommander que l'heure d'été soit harmonisée sur une période aussi longue que possible mais de trois ans au moins.
-

Annexe 4

DÉCISION G (43) ADOPTÉE PAR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE  
À SA QUARANTE-TROISIÈME SESSION

G (43) HEURE D'ÉTÉ

La Commission économique pour l'Europe,

Prenant acte du rapport du Secrétaire exécutif (E/ECE/1159),

1. Invite de nouveau tous les pays européens membres de la CEE à introduire l'heure d'été conformément à ses décisions H (XXXVIII), F (XXXIX) et E (42);
  2. Invite les gouvernements des pays membres de la CEE à envisager de prendre les dispositions nécessaires pour que tous les pays européens de la CEE appliquent l'heure d'été pendant une période à moyen terme portant sur les mêmes années;
  3. Prie le Secrétaire exécutif de faire rapport à la Commission à sa quarante-quatrième session sur l'application de la présente décision.
-

Annexe 5

APPLICATION DE L'HEURE D'ÉTÉ DANS LES PAYS EUROPÉENS MEMBRES DE LA CEE EN 1998

Pays	Application de l'heure d'été		Période		Heure de transition (en heure locale) 1/		Heure d'été
	Oui	Non	Du	Au	Au début de la période	À la fin de la période	
ALBANIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
ALLEMAGNE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
ANDORRE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
AUTRICHE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
BÉLARUS	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+3	3 H, TU+4	TU+4
BELGIQUE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
BOSNIE-HERZÉGOVINE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
BULGARIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+2	3 H, TU+3	TU+3
CHYPRE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
CROATIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
DANEMARK */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
ESPAGNE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
ESTONIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+2	4 H, TU+3	TU+3
EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
FÉDÉRATION DE RUSSIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+3	3 H, TU+4	TU+4
FINLANDE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+2	4 H, TU+3	TU+3
FRANCE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
GRÈCE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+2	4 H, TU+3	TU+3
HONGRIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
IRLANDE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	1 H, TU	2 H, TU+1	TU+1
ISLANDE		X					
ITALIE */	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2
LETTONIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+2	4 H, TU+2	TU+2
LIECHTENSTEIN	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+1	3 H, TU+2	TU+2

Pays	Application de l'heure d'été		Période		Heure de transition (en heure locale) <u>1/</u>		Heure d'été
	Oui	Non	Du	Au	Au début de la période	À la fin de la période	TU (temps universel)
LITUANIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+ 2	4 H, TU+ 3	TU+ 3
LUXEMBOURG <u>*/</u>	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
MALTE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
MONACO	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
NORVÈGE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
PAYS-BAS <u>*/</u>	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
POLOGNE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
PORTUGAL <u>*/</u>	X		29 MARS	25 OCTOBRE	1 H, TU	2 H, TU+ 1	TU+ 1
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 3	3 H, TU+ 4	TU+ 4
RÉPUBLIQUE SLOVAQUE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
ROUMANIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+ 2	4 H, TU+ 3	TU+ 3
ROYAUME-UNI <u>*/</u>	X		29 MARS	25 OCTOBRE	1 H, TU	2 H, TU+ 1	TU+ 1
SAINT-MARIN	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
SLOVÉNIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
SUÈDE <u>*/</u>	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
SUISSE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2
TURQUIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	1 H, TU+ 2	2 H, TU+ 3	TU+ 3
UKRAINE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	3 H, TU+ 1	4 H, TU+ 3	TU+ 3
YOUGOSLAVIE	X		29 MARS	25 OCTOBRE	2 H, TU+ 1	3 H, TU+ 2	TU+ 2

1/ Il est rappelé que, conformément à la décision E (42) de la Commission, l'heure de transition au début et à la fin de la période d'application de l'heure d'été devrait être 1 heure TU.

\*/ Pays membres de l'Union européenne.



PAYS EUROPÉENS MEMBRES DE LA CEE APPLIQUANT L'HEURE D'ÉTÉ EN 1998

	Début	Fin
	29/3	25/10
ALBANIE		
ALLEMAGNE		
ANDORRE		
AUTRICHE		
BÉLARUS		
BELGIQUE		
BOSNIE-HERZÉGOVINE		
BULGARIE		
CHYPRE		
CROATIE		
DANEMARK		
ESPAGNE		
ESTONIE		
EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE		
FÉDÉRATION DE RUSSIE		
FINLANDE		
FRANCE		
GRÈCE		
HONGRIE		
IRLANDE		
ITALIE		
LETTONIE		
LIECHTENSTEIN		
LITUANIE		
LUXEMBOURG		
MALTE		
MONACO		
NORVÈGE		
PAYS-BAS		
POLOGNE		
PORTUGAL		
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA		
RÉPUBLIQUE SLOVAQUE		
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE		
ROUMANIE		
ROYAUME-UNI		
SAINT-MARIN		
SLOVÉNIE		
SUÈDE		
SUISSE		
TURQUIE		
UKRAINE		
YUGOSLAVIE		

Annexe 6

Application de l'heure d'été dans les pays membres de la CEE en ce qui concerne les années :

	1998	1999	2000	2001
Albanie	x			
Allemagne */	x	x	x	x
Andorre	x			
Autriche */	x	x	x	x
Bélarus	x	x	x	x
Belgique */	x	x	x	x
Bosnie-Herzégovine	x			
Bulgarie	x	x	x	x
Chypre	x			
Croatie	x	x	x	x
Danemark */	x	x	x	x
Espagne */	x	x	x	x
Estonie	x			
Ex-République yougoslave de Macédoine				
Fédération de Russie	x	x	x	x
Finlande */	x	x	x	x
France */	x	x	x	x
Grèce */	x	x	x	x
Hongrie	x	x	x	x
Irlande */	x	x	x	x
Islande				
Italie */	x	x	x	x
Lettonie	x			
Liechtenstein	x			
Lituanie	x			
Luxembourg */	x	x	x	x
Malte	x			
Monaco	x			
Norvège	x	x	x	x
Pays-Bas */	x	x	x	x
Pologne	x	x	x	x
Portugal */	x	x	x	x
République de Moldova	x			
République slovaque	x			
République tchèque	x	x	x	x
Roumanie	x	x	x	x
Royaume-Uni */	x	x	x	x
Saint-Marin	x			

	1998	1999	2000	2001
Slovaquie	x	x	x	x
Slovénie	x	x	x	x
Suède */	x	x	x	x
Suisse	x			
Turquie	x	x	x	
Ukraine	x	x	x	x
Yougoslavie */ */	x	x		

\*/ Pays membres de l'Union européenne.

\*/ Toutes les données communiquées sous la rubrique "Yougoslavie" se rapportent à la République fédérative de Yougoslavie, qui, conformément aux résolutions 47/1 et 47/229 de l'Assemblée générale, ne peut pas assumer automatiquement la qualité de Membre de l'Organisation des Nations Unies à la place de l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie.

-----